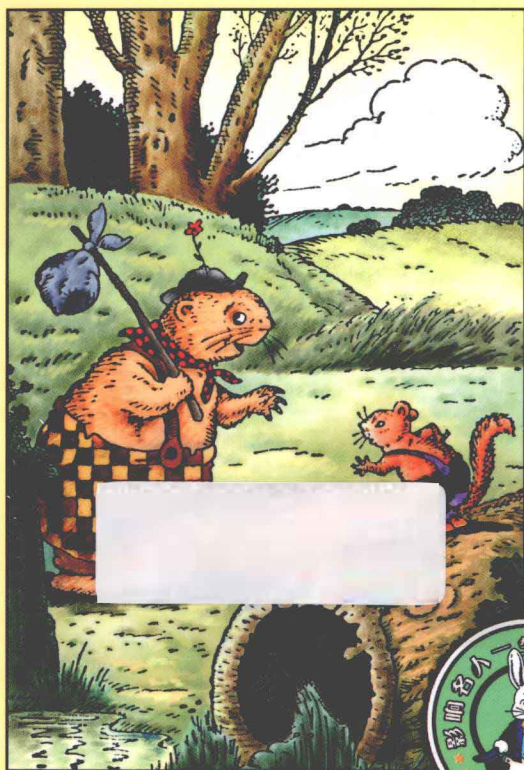


CLASSICS

伯 / 吉 / 斯 / 动 / 物 / 童 / 话

土拨鼠约翰尼奇遇记

[美] T. 伯吉斯 著 [美] H. 卡迪 绘 史倩倩 译



人民文学出版社 天天出版社

②

土拨鼠约翰尼奇遇记

[美] T. 伯吉斯 著 [美] H. 卡迪 绘 史倩倩 译



人民文学出版社 三 天天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

土拨鼠约翰尼奇遇记 / (美) 伯吉斯著 ; (美) 卡迪 绘 ; 史倩倩译 . —北京 : 天天出版社 , 2013.6

(影响名人一生的成长故事 . 伯吉斯动物童话)

ISBN 978-7-5016-0746-4

I . ①土… II . ①伯… ②卡… ③史… III . ①童话—美国—现代

IV . ① I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 080989 号



责任编辑: 李现刚

美术编辑: 林 蓓

责任印制: 李书森 康远超

地址: 北京市东中街 42 号

邮编: 100027

市场部: 010-64169902

传真: 010-64169902

<http://www.tiantianpublishing.com>

E-mail: tiantiancbs@163.com

印刷: 河北新华第一印刷有限责任公司 经销: 新华书店

开本: 880 × 1230 1/32

印张: 5.75

插页: 5

2013 年 7 月北京第 1 版

2013 年 7 月第 1 次印刷

字数: 76 千字

印数: 1-10,300 册

ISBN 978-7-5016-0746-4

定价: 16.00 元

版权所有 · 侵权必究

如有印装质量问题, 请与本社市场部联系调换。

编辑絮语



印度国父莫汉达斯·甘地有句名言：“一个民族的文明和道德进步的程度可以用他们对待动物的态度来衡量。”他的这一观点应该得到我们的认同。观照当下的中国社会，有一个事实我们无法回避：我们对“仁慈养殖”、“动物福利”、“动物权利”等概念的理解似乎并不是很深刻。而这些概念在很多国家早已深入人



心。很多国家的人们通过漫长的争论，已经达成一个共识：作为人类的我们，有责任，也有道德义务，去仁慈地对待动物，让它们生活在人性的环境里，让它们身心健康，生活快乐；即便它们是我们食用的动物，我们也应该仁慈地对待它们。在很多国家的大学里，诸如美国的大学，动物伦理课程和大地生态伦理课程是哲学系的主要课程，也是大学生必须接受的基本教育之一。各种动物保护协会组织已经遍布美国，类似的组织在其他发达国家也已经得到普遍发展。

我们既没有经历过类似的思想大争论，我们的大学里也鲜有动物伦理课程教授。造成的结果是，我们既缺乏动物保护方面的知识，又对动物缺乏怜悯之心。此外，我们国家的各种动物保护协会组织也只处于起步阶段。不得不承认，在动物伦理文明这一方面，我们落后得似乎有点多。

为此，我们精选了美国著名童话作家、自



然主义者、自然资源保护论者、“睡前故事大叔”伯吉斯的八篇动物童话翻译出版，奉献给我们的小读者，希望可以让他们从小就有保护动物和自然的意识，从而培养生态道德和生态文明意识的觉悟。

在这套了不起的动物童话里，彼得兔、狐狸雷迪、土拨鼠约翰尼、麝鼠杰里等小动物，或乐观，或任性，或贪玩，或调皮，或聪颖，或愚笨，或好了伤疤忘了疼，总是不停地惹祸上身，却总能在同伴的帮助下逢凶化吉，遇难成祥。它们经历着一个又一个有趣、刺激、惊险的奇遇，同时又增长着一个又一个见识，感悟着一个又一个道理和意义。我们希望小读者们在享受阅读愉悦的同时，可以领悟到这些童话所蕴含的道理和意义。这恰好印证了德国著名作家席勒的那句名言：“更深刻的意义蕴藏于我童年时听来的童话故事，而不是生活教我的真理。”

我们相信这套动物童话所揭示的道理和意



义，将会对小朋友们的成长有所助益。美国前总统小布什、诺贝尔经济学奖获得者乔治·阿克洛夫、“迪士尼世界”的创始人沃尔特·迪士尼、“贝贝熊系列”的作者简·贝伦斯坦和斯坦·贝伦斯坦以及“斯凯瑞金色童书”的作者理查德·斯凯瑞等名人从小就是这套童话的读者。这些童话让他们获益多多，并成为影响他们一生的童年读物，为他们的成长以及后来的成功奠定了坚实的基础。我们希望小朋友们可以跟他们一样，爱上读书，爱上这套动物童话，和动物们做朋友。我们还希望小朋友们能够认同伯吉斯的动物保护理念——用伯吉斯博物馆的建馆宗旨来说，那就是：关心、爱护野生动物，保护大自然——并行动起来，去保护那些可爱而又易受各种伤害的动物朋友。

二〇一三年三月

孟加拉印象^①（代序）

[印度] 拉宾德拉纳特·泰戈尔



帕提萨

1894年3月22日

我坐在舱口前，遥望着河面。这个时候，我突然看见一只长得很丑的水禽拼命朝对岸游去。与此同时，它的身后响起了不绝于耳的叫骂声和喊打声。我擦亮眼睛一看，原来那是一

① 本文译自《拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士书信集》，为节选。——清石译



只母鸡。在即将被宰杀之际，它幸运地从船上的厨房里逃了出来，而后跳进水中，拼命向对岸游去。可是，就在它即将爬上河岸的当儿，它再次落入那些心狠手辣的追捕者的魔掌之中。我们的厨师拎着它，得意扬扬地回到了船上。我告诉那位厨师，今天晚上我不想吃肉了。

我的确应该认真考虑考虑戒荤的事儿了。我们坦然地大块吃肉，不曾感到丝毫的不安。我们之所以这样，根本原因在于我们从来都没有去细想我们的所作所为是多么的残忍、多么的不仁。世界上有很多种人为的罪恶，民族习惯、风俗、传统和社会法则不同，对这些罪恶的认识也会不同。但是，残酷和这些罪恶截然不同，它是一种原始的罪恶；狡辩和托词都不能改变它的性质。我们要是没有变得麻木不仁，那该有多好！这样，那些对残忍行为发出的抗议，我们就不再会充耳不闻；可是，我们却聚在一起，有说有笑，好不快活，一边做着残忍不仁的事儿，一边还感到心安理得——实际上，



谁要是不随大溜儿，他就会被其他人扣上一顶“怪人”的帽子。

由此可见，我们对罪恶的理解是多么的肤浅！在我看来，世上有一条至高戒律，需要每个人谨守：对一切生灵心怀怜悯。博爱是一切宗教的基石。前几天，我在一份报纸上看到一篇报道：一批价值五万英镑的肉，从英国本土运到非洲的一个军事基地时被发现已经变质，于是人们将这批肉退回。最后，它们在英国朴次茅斯港仅以数英镑的价钱被贱卖了事。这种浪费生命的行为是多么的骇人听闻！人们怎么可以这样弃“珍宝”如敝屣！仔细想想吧，有多少无辜的生灵仅仅是为了点缀某次宴会上的碗盘而惨遭杀戮！更可怕的是，大多数生灵的肉竟然会被原封不动地撤下席去！

我们若是对自己的残暴行为浑然不知的话，我们倒可以请求原谅。但是，如果我们明明已经良心发现，可还是昧着良心，和别人同流合污，一起去残杀生灵的话，那我们就是在



凌辱自己的良知。鉴于以上种种，我决定开始做一个素食主义者。

.....

施里塔

1894年8月9日

今天我看到一只小鸟的尸体浮在水面上顺流而下。它死亡的经过并不难推演：它在村边的某棵杧果树上有个巢。它晚上回到暖融融的小巢里，想美美地睡上一觉，让它那小小的身躯里的疲惫得以释放。谁知博多河突然狂性大作，把杧果树树根上的泥土冲得一千二净。这个可怜的小家伙不但失去了小巢，也永远不会再醒来。

大自然无坚不摧，在它的面前，我自己和其他生物的区别根本就微乎其微。在这里的城市里，人类总是处于主宰地位。他们只关心自己，却对其他生物的苦乐无视到近乎残忍的地步。



在欧洲，同样地，人类也处于主宰地位。因此，动物在他们眼里，仅仅是动物而已。不过，在印度人看来，人托生为动物，动物托生为人，灵魂轮回的想法一点都不稀奇。因为，我们的经文不会把人们对众生的怜悯视作矫揉造作的情感而加以禁止。

我来到乡村，和大自然亲密接触。这个时候，我性格中印度人的成分便占据了主导，哪怕面对的只是一只小鸟松软的胸腹中跃动着的那股生之喜悦，我也不可能无动于衷，漠然置之。



献 给

生活在芳草地和绿森林一带的那些
可爱的四条腿的动物朋友
希望这套小册子可以
让我们大家携起手来
共同去保护那些纯真而又
时常面临来自人类威胁的动物朋友



目 录



温和的南风小妹带来春天的消息·····	001
客人接二连三地来找约翰尼·····	007
彼得兔和约翰尼寻找那些歌手·····	015
约翰尼发现了那些歌手是谁·····	023
土拨鼠约翰尼喜新厌旧·····	028
土拨鼠约翰尼成了流浪汉·····	034
土拨鼠约翰尼的第一次奇遇·····	039



土拨鼠约翰尼的第二次奇遇·····	046
约翰尼又看见了一只土拨鼠·····	051
土拨鼠约翰尼放弃战斗·····	058
约翰尼找到了世间最美好的东西·····	063
土拨鼠约翰尼英雄救美·····	068
波丽和约翰尼一起选址建房·····	073
终于有了新家·····	078
蓝松鸦萨米发现了约翰尼的新家·····	085
蓝松鸦萨米策划了一个恶作剧·····	090
恶作剧没个完·····	098
农夫布朗的儿子发现了一个秘密·····	103
土拨鼠约翰尼整天得意扬扬的·····	107
蓝松鸦萨米恍然大悟·····	112
蓝松鸦萨米突然良心发现·····	117
土拨鼠约翰尼成了个大忙人·····	122
老果园里有了个小学校·····	127
蓝松鸦萨米做了件好事·····	132